

Journals

No. 113

Tuesday, June 13, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 113

Le mardi 13 juin 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362–0582 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545–362–3–07;

— No. 362–1255 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–362–42–12;

— No. 362–1256 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–362–81–15;

— Nos. 362–1258, 362–1259, 362–1260, 362–1261, 362–1262, 362–1263, 362–1264, 362–1265 and 362–1266 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–362–28–21.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 362–0582 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n^o 8545–362–3–07;

— n^o 362–1255 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n^o 8545–362–42–12;

— n^o 362–1256 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545–362–81–15;

— n^{os} 362–1258, 362–1259, 362–1260, 362–1261, 362–1262, 362–1263, 362–1264, 362–1265 et 362–1266 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545–362–28–21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2000–781. — Sessional Paper No. 8540–362–2–06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*);

— P.C. 2000–756. — Sessional Paper No. 8540–362–14–13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*);

— P.C. 2000–770, P.C. 2000–771, P.C. 2000–772 and P.C. 2000–773. — Sessional Paper No. 8540–362–7–04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*);

— P.C. 2000–765 and P.C. 2000–766. — Sessional Paper No. 8540–362–9–07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*);

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2000–781. — Document parlementaire n^o 8540–362–2–06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*);

— C.P. 2000–756. — Document parlementaire n^o 8540–362–14–13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*);

— C.P. 2000–770, C.P. 2000–771, C.P. 2000–772 et C.P. 2000–773. — Document parlementaire n^o 8540–362–7–04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*);

— C.P. 2000–765 et C.P. 2000–766. — Document parlementaire n^o 8540–362–9–07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*);

— P.C. 2000-768, P.C. 2000-769 and P.C. 2000-840. — Sessional Paper No. 8540-362-8-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*);

— P.C. 2000-774, P.C. 2000-775, P.C. 2000-776, P.C. 2000-777, P.C. 2000-778 and P.C. 2000-779. — Sessional Paper No. 8540-362-16-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*);

— P.C. 2000-759, P.C. 2000-760, P.C. 2000-761, P.C. 2000-762, P.C. 2000-763 and P.C. 2000-764. — Sessional Paper No. 8540-362-22-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*);

— P.C. 2000-767 and P.C. 2000-837. — Sessional Paper No. 8540-362-13-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*);

— P.C. 2000-757, P.C. 2000-758, P.C. 2000-836, P.C. 2000-838, P.C. 2000-839 and P.C. 2000-841. — Sessional Paper No. 8540-362-6-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*).

— C.P. 2000-768, C.P. 2000-769 et C.P. 2000-840. — Document parlementaire n° 8540-362-8-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);

— C.P. 2000-774, C.P. 2000-775, C.P. 2000-776, C.P. 2000-777, C.P. 2000-778 et C.P. 2000-779. — Document parlementaire n° 8540-362-16-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*);

— C.P. 2000-759, C.P. 2000-760, C.P. 2000-761, C.P. 2000-762, C.P. 2000-763 et C.P. 2000-764. — Document parlementaire n° 8540-362-22-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*);

— C.P. 2000-767 et C.P. 2000-837. — Document parlementaire n° 8540-362-13-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*);

— C.P. 2000-757, C.P. 2000-758, C.P. 2000-836, C.P. 2000-838, C.P. 2000-839 et C.P. 2000-841. — Document parlementaire n° 8540-362-6-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Wood (Parliamentary Secretary to the Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Report of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2000. — Sessional Paper No. 8560-362-150-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Wood (secrétaire parlementaire du ministre des Anciens combattants) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2000. — Document parlementaire n° 8560-362-150-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), Bill C-38, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), Bill C-489, An Act to amend the Access to Information Act (Cabinet confidences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), le projet de loi C-38, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), le projet de loi C-489, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (renseignements confidentiels du Cabinet), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Lill (Dartmouth), three concerning health care services (Nos. 362–1431 to 362–1433);
- by Mr. Asselin (Charlevoix), one concerning the employment insurance program (No. 362–1434);
- by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), two concerning oil products (Nos. 362–1435 and 362–1436);
- by Ms. St-Jacques (Shefford), one concerning the labelling of food products (No. 362–1437);
- by Ms. Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), one concerning oil products (No. 362–1438);
- by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), one concerning the Quebec Secession Reference (No. 362–1439), one concerning impaired driving (No. 362–1440), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–1441), one concerning oil products (No. 362–1442) and one concerning pay equity (No. 362–1443);
- by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), one concerning the labelling of food products (No. 362–1444);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), two concerning health care services (Nos. 362–1445 and 362–1446);
- by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), one concerning oil products (No. 362–1447);
- by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), one concerning oil products (No. 362–1448);
- by Mr. Bigras (Rosemont), one concerning oil products (No. 362–1449);
- by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), one concerning the Senate (No. 362–1450).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–18, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving causing death and other matters), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate the following motion:

Motion No. 1.

Ms. Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 1, — That Bill C–18 be amended by deleting Clause 2.

Debate arose on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C–19, An Act respecting genocide, crimes against humanity and war crimes and to implement the Rome Statute of the International Criminal Court, and to make consequential amendments to other Acts.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Lill (Dartmouth), trois au sujet des services de la santé (n^{os} 362–1431 à 362–1433);
- par M. Asselin (Charlevoix), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 362–1434);
- par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), deux au sujet des produits pétroliers (n^{os} 362–1435 et 362–1436);
- par M^{me} St-Jacques (Shefford), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n^o 362–1437);
- par M^{me} Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), une au sujet des produits pétroliers (n^o 362–1438);
- par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), une au sujet du Renvoi sur la sécession du Québec (n^o 362–1439), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 362–1440), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 362–1441), une au sujet des produits pétroliers (n^o 362–1442) et une au sujet de l'équité salariale (n^o 362–1443);
- par M. Rocheleau (Trois-Rivières), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n^o 362–1444);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), deux au sujet des services de la santé (n^{os} 362–1445 et 362–1446);
- par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), une au sujet des produits pétroliers (n^o 362–1447);
- par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), une au sujet des produits pétroliers (n^o 362–1448);
- par M. Bigras (Rosemont), une au sujet des produits pétroliers (n^o 362–1449);
- par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), une au sujet du Sénat (n^o 362–1450).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–18, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort et autres matières), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion suivante :

Motion n^o 1.

M^{me} Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), appuyée par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C–18 soit modifié par suppression de l'article 2.

Il s'élève un débat sur la motion n^o 1.

La motion n^o 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–19, Loi concernant le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre et visant la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, et modifiant certaines lois en conséquence.

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C-27, An Act respecting the national parks of Canada.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Scott (Fredericton), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Scott (Fredericton), — That Bill C-27, An Act respecting the national parks of Canada, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-33, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development;

And of the amendment of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Ms. St-Jacques (Shefford), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-33, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

The debate continued.

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada.

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Scott (Fredericton), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Scott (Fredericton), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-33, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable;

Et de l'amendement de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M^{me} St-Jacques (Shefford), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-33, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Le débat se poursuit.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, June 12, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-37, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Members of Parliament Retiring Allowances Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1355)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Anderson	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélaïr	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Bonwick	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bryden	Boudria
Bradshaw	Brown	Cadman	Bulte
Byrne	Caccia	Cardin	Calder
Cannis	Caplan	Chamberlain	Carroll
Catterall	Cauchon	Chrétien (Saint-Maurice)	Chan
Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Comuzzi	Clouthier
Coderre	Collenette	Cullen	Copps
Cotler	Crête	de Savoye	Cummins
Dalphond—Gural	Davies	Dhaliwal	Debien
Desrochers	DeVillers	Dromisky	Dion
Discepola	Dockrill	Duhamel	Drouin
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la—Chaudière)	Duceppe	Easter	Dumas
Duncan	Earle	Fontana	Eggleton
Finlay	Folco	Gagnon	Fournier
Fry	Gagliano	Girard—Bujold	Galloway
Gauthier	Gilmour	Goodale	Godfrey
Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Guarnieri	Graham
Gray (Windsor West)	Gruending	Hardy	Guay
Guimond	Harb	Ianno	Hart
Harvard	Hubbard	Jordan	Iftody
Jackson	Jennings	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Lalonde	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Laliberte	Lebel	Lastewka
Laurin	Lavigne	Limoges	Lee
Leung	Lill	Mahoney	Lincoln
Longfield	MacAulay	Manley	Malhi
Maloney	Mancini	Martin (LaSalle—Émard)	Marceau
Mark	Marleau	McCormick	Martin (Winnipeg Centre)
Matthews	Mayfield	McLellan (Edmonton West)	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	Mercier	McTeague
McWhinney	Ménard	Mitchell	Mifflin
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Nystrom	Murray
Myers	Nault	Pagtakhan	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Perić	Paradis
Parrish	Patry	Phinney	Perron
Peterson	Pettigrew	Proctor	Picard (Drummond)
Pillitteri	Pratt	Redman	Proud
Proulx	Provenzano	Riis	Reed
Reynolds	Richardson	Rock	Robillard
Robinson	Rocheleau	Sekora	Saada
Sauvageau	Scott (Fredericton)	Solomon	Serré
Sgro	Shepherd	St-Julien	Speller
St. Denis	St-Hilaire	Stinson	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Thibeault	Stoffer
Szabo	Telegdi	Turp	Torsney
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Venne	Ur
Valeri	Vanclief	Wilfert	Wasylycia-Leis
Whelan	White (North Vancouver)		Wood—215

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)	Brien
Brisson	Casey	Casson	Chatters
Doyle	Elley	Epp	Forseth
Grey (Edmonton North)	Grose	Hearn	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenny (Calgary Southeast)	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	

Muise
St-Jacques
Vautour

Penson
Strahl
Wayne—41

Plamondon
Thompson (New Brunswick Southwest)

Schmidt
Thompson (Wild Rose)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson

Lefebvre

Normand

Nunziata

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), — That, in the opinion of this House, the government should recognize the 55th parallel as the identified Canadian boundary for participation in the international circumpolar community. (*Private Members' Business M-237*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Ms. Alarie (Louis-Hébert), — That the motion be amended by replacing, in the French version, the word “frontière” with the following:

“limite territoriale”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire du 55^e parallèle la frontière canadienne aux fins de la participation à la communauté circumpolaire internationale. (*Affaires émanant des députés M-237*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M^{me} Alarie (Louis-Hébert), — Que la motion soit modifiée par substitution, dans la version française, au mot « frontière », de ce qui suit :

« limite territoriale ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(*Division—Vote N^o 1356*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bellehumeur
Blaikie
Casson
Dalphond-Guiral
Desrochers
Dumas
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Hardy
Lalonde
Mancini
Ménard
Perron
Reynolds
Sauvageau
Stoffer
Venne

Anders
Bergeron
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Davies
Dockrill
Duncan
Gauthier
Gruending
Herron
Laurin
Marceau
Mercier
Picard (Drummond)
Riis
Solomon
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wasylcia-Leis—69

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Crête
de Savoye
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Earle
Girard-Bujold
Guay
Hoepfner
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Plamondon
Robinson
St-Hilaire
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Cardin
Cummins
Debien
Duceppe
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Guimond
Laliberte
Lill
McDonough
Penson
Proctor
Rocheleau
St-Julien
Turp

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Augustine
Barnes
Bellemare
Bertrand
Borotsik
Brown
Caccia
Caplan
Cauchon
Chatters
Comuzzi
Dhaliwal
Dromisky
Eggleton
Folco
Gagliano

Anderson
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumont
Bennett
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Cadman
Carroll
Chamberlain
Cloutier
Coppes
Dion
Drouin
Elley
Fontana
Galloway

Assad
Baker
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bulte
Calder
Casey
Chan
Coderre
Cullen
Discepola
Duhamel
Epp
Forsyth
Gilmour

Assadourian
Bakopanos
Bélangier
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Brison
Byrne
Cannis
Catterall
Charbonneau
Collenette
DeVillers
Doyle
Easter
Finlay
Fry
Godfrey

Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grewal
Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Harb
Harris	Hart	Harvard	Hearn
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard
Ianno	Ifody	Jackson	Jennings
Johnston	Jordan	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Konrad	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne	Lee	Leung	Limoges
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)
Manley	Mark	Marleau	McKay (Scarborough East)
Matthews	Mayfield	McGuire	Meredith
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Minna
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Murray
Mitchell	Morrison	Muise	O'Reilly
Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)	Patry
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Phinney
Perić	Peterson	Pettigrew	Proud
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Reed
Proulx	Provenzano	Redman	Rock
Richardson	Ritz	Robillard	Sekora
Saada	Schmidt	Scott (Fredericton)	Speller
Serré	Sgro	Shepherd	Stewart (Brant)
St. Denis	St-Jacques	Steckle	Telegdi
Stewart (Northumberland)	Stinson	Szabo	Torsney
Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Volpe
Ur	Valeri	Vanclief	Wilfert
Wayne	Whelan	White (North Vancouver)	
Wood—184			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Lefebvre	Normand	Nunziata
----------	----------	---------	----------

Pursuant to Standing Order 93, the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93 du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1357)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Blaikie	Caccia	Davies
Dockrill	Earle	Godin (Acadie—Bathurst)	Gruending
Hardy	Herron	Hoepfner	Jennings
Jordan	Kraft Sloan	Laliberte	Lill
Lincoln	Mancini	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough
Nystrom	Penson	Proctor	Riis
Robinson	Solomon	St-Julien	Stoffer
Wasylycia-Leis—29			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Alarie	Anders	Anderson
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Benoit
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand
Bevilacqua	Bonwick	Bigras	Blondin—Andrew
Bonin	Brien	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Bulte	Brison	Brown
Bryden	Cannis	Byrne	Cadman
Calder	Casey	Caplan	Cardin
Carroll	Chamberlain	Casson	Catterall
Cauchon	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Chan	Charbonneau
Chatters	Comuzzi	Clouthier	Coderre
Collette	Cummins	Copps	Crête
Cullen	Desrochers	Dalphond—Guiral	de Savoye
Debien	Discepola	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Ducepola	Doyle	Dromisky
Drouin	Easter	Duhamel	Dumas
Duncan	Finlay	Eggleton	Elley
Epp	Fournier	Folco	Fontana
Forseth		Fry	Gagliano

Gagnon
Girard-Bujold
Graham
Grose
Harb
Hearn
Hubbard
Johnston
Keyes
Konrad
Lavigne
Limoges
Mahoney
Marceau
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mercier
Mills (Red Deer)
Muise
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proud
Reed
Robillard
Sauvageau
Serré
St. Denis
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Turp
Venne
White (North Vancouver)

Galloway
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harris
Hill (Macleod)
Iambo
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lalonde
Lebel
Longfield
Maloney
Mark
Mayfield
McTeague
Meredith
Minna
Murray
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Proulx
Reynolds
Rocheleau
Schmidt
Sgro
St-Hilaire
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Torsney
Ur
Volpe
Wilfert

Gauthier
Godin (Châteauguay)
Grewal
Guay
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lee
MacAulay
Manley
Marleau
McGuire
McWhinney
Mifflin
Mitchell
Myers
Pagtakhan
Perić
Phinney
Plamondon
Provenzano
Richardson
Rock
Scott (Fredericton)
Shepherd
St-Jacques
Stinson
Thibeault
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Wayne
Williams

Gilmour
Goodale
Grey (Edmonton North)
Guimond
Harvard
Hilstrom
Jackson
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Laurin
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Ménard
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Nault
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Pratt
Redman
Ritz
Saada
Sekora
Speller
Steckle
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Whelan
Wood—226

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson

Lefebvre

Normand

Nunziata

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Turp (Beauharnois—Salaberry), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), —That Bill C-214, An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Turp (Beauharnois—Salaberry), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), —Que le projet de loi C-214, Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1358)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bergeron
Blaikie
Brisson
Casson
Cummins
Debien
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Earle
Fournier
Girard-Bujold
Grey (Edmonton North)
Hardy
Herron
Johnston
Laliberte
Lill
Mark
Ménard
Morrison
Picard (Drummond)

Alarie
Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Cadman
Chatters
Dalphond-Guiral
Desrochers
Duceppe
Elley
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Gruending
Harris
Hill (Macleod)
Keddy (South Shore)
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Muise
Plamondon

Anders
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Borotsik
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Davies
Dockrill
Dumas
Epp
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guay
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Laurin
Mancini
Mayfield
Meredith
Nystrom
Proctor

Asselin
Benoit
Bigras
Brien
Casey
Crête
de Savoye
Doyle
Duncan
Forseth
Gilmour
Grewal
Guimond
Hearn
Hilstrom
Konrad
Lebel
Marceau
McDonough
Mills (Red Deer)
Perron
Reynolds

Riis
Sauvageau
St-Jacques
Thompson (New Brunswick Southwest)
Turp
Wayne

Ritz
Schmidt
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Vautour
White (North Vancouver)

Robinson
Solomon
Stoffer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne
Williams—110

Rocheleau
St-Hilaire
Strahl
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylycia-Leis

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Collenette
Cullen
Discepola
Easter
Fontana
Godfrey
Grose
Hoepfner
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
Matthews
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Penson
Phinney
Proud
Reed
Saada
Sgro
St-Julien
Szabo
Ur
Whelan

Anderson
Baker
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Fry
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Keys
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Manley
McGuire
McWhinney
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Paradis
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Richardson
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
Telegdi
Valeri
Wilfert

Assad
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Cannis
Cauchon
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Gagliano
Graham
Harb
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sekora
Speller
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief
Wood—151

Assadourian
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Chamberlain
Coderre
Cotler
Dion
Duhamel
Folco
Galloway
Gray (Windsor West)
Harvard
Itody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Petry
Pettigrew
Pratt
Redman
Rock
Serré
St. Denis
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson

Lefebvre

Normand

Nunziata

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development)), — That Bill C-5, An Act to establish the Canadian Tourism Commission, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural)), — Que le projet de loi C-5, Loi constituant la Commission canadienne du tourisme, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1359)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Brison
Byrne
Caplan
Cauchon

Anderson
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Blaikie
Borotsik
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain

Assad
Baker
Bélair
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Casey
Chan

Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau

Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Cullen	Davies
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dockrill	Doyle	Dromisky	Drouin
Duhamel	Earle	Easter	Eggleton
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Gruending	Guarnieri	Harb	Hardy
Harvard	Hearn	Herron	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lill	Limoges
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Énard)
Mancini	Manley	Marleau	McDonough
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCormick	McTeague
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	Minna
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Myers
Mitchell	Muise	Murray	O'Brien (London—Fanshawe)
Nault	Nystrom	O'Brien (Labrador)	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pettigrew
Patry	Peric	Peterson	Pratt
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Provenzano
Proctor	Proud	Proulx	Riis
Redman	Reed	Richardson	Saada
Robillard	Robinson	Rock	Sgro
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	St. Denis
Shepherd	Solomon	Speller	Stewart (Brant)
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Telegdi
Stewart (Northumberland)	Stoffer	Szabo	Ur
Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Torsney	Volpe
Valeri	Vanclief	Vautour	Wilfert
Wasylcia-Leis	Wayne	Whelan	
Wood—184			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Alarie	Anders	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras	Brien	Cadman
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Cardin	Casson	Chatters
de Savoye	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Duceppe	Debien	Desrochers	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Epp	Dumas	Duncan	Elley
Gauthier	Forseth	Fournier	Gagnon
Grewal	Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)
Harris	Grey (Edmonton North)	Guay	Guimond
Hilstrom	Hart	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Konrad	Hoepfner	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Marceau	Lalonde	Laurin	Lebel
Mercier	Mark	Mayfield	Ménard
Penson	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Reynolds	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Schmidt	Ritz	Rocheleau	Sauvageau
Thompson (Wild Rose)	St-Hilaire	Stinson	Strahl
Venne	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
	White (North Vancouver)	Williams—78	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Lefebvre	Normand	Nunziata
----------	----------	---------	----------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, An Act to amend the Excise Tax Act, a related Act, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Budget Implementation Act, 1997, the Budget Implementation Act, 1998, the Budget Implementation Act, 1999, the Canada Pension Plan, the Companies' Creditors

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi d'exécution du budget de 1997, la Loi d'exécution du budget de 1998, la Loi d'exécution du budget de 1999, le Régime de

Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act and the Unemployment Insurance Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

pensions du Canada, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt et la Loi sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1360)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anderson	Assad	Assadourian
Augustine	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dromisky	Drouin	Duhamel
Easter	Eggleton	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Limoges	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murray	Myers
Nault	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Proud
Proulx	Provenzano	Redman	Reed
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	Sgro
Shepherd	St. Denis	St-Julien	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Whelan	Wilfert
Wood—149			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Alarie	Anders	Asselin
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras
Blaikie	Cadman	Borotsik	Brien
Brisson	Chatters	Cardin	Casey
Casson	Dalphond—Guiral	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Cummins	Desrochers	Davies	de Savoye
Debien	Duceppe	Dockrill	Doyle
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)	Elley	Dumas	Duncan
Earle	Gagnon	Epp	Forseth
Fournier	Godin (Acadie—Bathurst)	Gauthier	Gilmour
Girard—Bujold	Gruending	Godin (Châteauguay)	Grewal
Grey (Edmonton North)	Harris	Guay	Guimond
Hardy	Hill (Macleod)	Hart	Hearn
Herron	Johnston	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Laliberté	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Konrad	Lill	Lalonde	Laurin
Lebel	Mark	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini
Marceau	Ménard	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield
McDonough	Morrison	Mercier	Meredith
Mills (Red Deer)	Perron	Muise	Nystrom
Penson	Reynolds	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Rocheleau	Riis	Ritz
Robinson	St-Hilaire	Sauvageau	Schmidt
Solomon		St-Jacques	Stinson

Stoffer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne
Williams—112

Strahl
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylcyia—Leis

Thompson (New Brunswick Southwest)
Turp
Wayne

Thompson (Wild Rose)
Vautour
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson

Lefebvre

Normand

Nunziata

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of C-18, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving causing death and other matters), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort et autres matières), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 2.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M^{me} Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), appuyée par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 2.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1361)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Cardin
Dalphond—Guiral
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Gagnon
Guay
Lebel
Perron
Sauvageau
Turp

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Guimond
Marceau
Picard (Drummond)
St—Hilaire
Venne—41

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dumas
Girard—Bujold
Lalonde
Ménard
Plamondon
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bellehumeur
Brien
Crête
Desrochers
Fournier
Godin (Châteauguay)
Laurin
Mercier
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Assad
Baker
Bélair
Benoit
Blaikie
Borotsik
Brown
Caccia
Caplan
Cauchon
Chatters
Comuzzi
Cummins
Dion
Dromiskiy
Earle
Epp
Forseth
Gilmour
Graham
Grose
Hardy
Hearn
Hilstrom
Iftody
Jordan

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélangier
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Cadman
Casey
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Davies
Discepola
Drouin
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Gray (Windsor West)
Gruending
Harris
Herron
Hoepfner
Jackson
Karetak—Lindell

Anders
Augustine
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bulte
Calder
Casson
Chan
Coderre
Cotler
DeVillers
Dockrill
Duhamel
Eggleton
Folco
Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)
Grewal
Guarnieri
Hart
Hill (MacLeod)
Hubbard
Jennings
Karygiannis

Anderson
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Bonwick
Brison
Byrne
Cannis
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
Dhaliwal
Doyle
Duncan
Elley
Fontana
Galloway
Goodale
Grey (Edmonton North)
Harb
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Johnston
Keddy (South Shore)

Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Konrad	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lill	Limoges	Lincoln	Longfield
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Manley	Mark
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Mathews
Mayfield	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Meredith	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Morrison	Muise
Murray	Myers	Nault	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Proctor
Proud	Proulx	Provenzano	Redman
Reed	Reynolds	Richardson	Riis
Ritz	Robillard	Robinson	Rock
Saada	Schmidt	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Sgro	Shepherd	Solomon
Speller	St. Denis	St-Jacques	St-Julien
Steeckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Volpe	Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood—220

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Lefebvre	Normand	Nunziata
----------	----------	---------	----------

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1362)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Anders	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélaïr	Bellemare	Bennett	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Cadman	Calder	Cannis	Caplan
Casey	Casson	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chatters
Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Cullen	Cummins
Davies	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepolo	Dockrill	Doyle	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duncan	Earle
Easter	Eggleton	Elley	Epp
Finlay	Folco	Fontana	Forseth
Fry	Gagliano	Galloway	Gilmour
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)	Grose
Gruending	Guarnieri	Harb	Hardy
Harris	Hart	Harvard	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Hubbard	Ianno	Ifody
Jackson	Jennings	Johnston	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Konrad	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
Lavigne	Lee	Leung	Lill
Limoges	Lincoln	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Maloney
Mancini	Manley	Mark	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Mathews	Mayfield
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Muise	Murray
Myers	Nault	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis

Parrish
Peterson
Pillitteri
Proulx
Reynolds
Robillard
Schmidt
Sgro
St. Denis
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Valeri
Wasylycia-Leis
Wilfert

Patry
Pettigrew
Pratt
Provenzano
Richardson
Robinson
Scott (Fredericton)
Shepherd
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wayne
Williams

Penson
Phinney
Proctor
Redman
Riis
Rock
Sekora
Solomon
St-Julien
Stinson
Telegdi
Torsney
Vautour
Whelan
Wood—219

Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proud
Reed
Ritz
Saada
Serré
Speller
Steckle
Stoffer
Thibeault
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Cardin
Dalphond-Guiral
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Gagnon
Guay
Lebel
Perron
Sauvageau
Turp

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Guimond
Marceau
Picard (Drummond)
St-Hilaire
Venne—41

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dumas
Girard-Bujold
Lalonde
Ménard
Plamondon
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bellehumeur
Brien
Crête
Desrochers
Fournier
Godin (Châteauguay)
Laurin
Mercier
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson

Lefebvre

Normand

Nunziata

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)),— That Bill C-19, An Act respecting genocide, crimes against humanity and war crimes and to implement the Rome Statute of the International Criminal Court, and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)),— Que le projet de loi C-19, Loi concernant le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre et visant la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1363)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bertrand
Blaikie
Borotsik
Brisson
Byrne
Caplan
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Cullen
Debien
Dion
Dromisky
Duhamel

Alarie
Asselin
Baker
Bélair
Bergeron
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Cardin
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dalphond-Guiral
Desrochers
Discepolo
Drouin
Dumas

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bonin
Bradshaw
Brydson
Calder
Casey
Chan
Coderre
Cotler
Davies
DeVillers
Dockrill
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Earle

Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras
Bonwick
Brien
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Collette
Crête
de Savoye
Dhaliwal
Doyle
Duceppe
Easter

Eggleton	Finlay	Folco	Fontana
Fournier	Fry	Gagliano	Gagnon
Galloway	Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey
Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Gruending	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Hardy
Harvard	Hearn	Herron	Hoepfner
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lastewka	Laurin	Lavigne	Lebel
Lee	Leung	Lill	Limoges
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Marleau
Mancini	Manley	Marceau	McCormick
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McLellan (Edmonton West)
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	Mercier
McTeague	McWhinney	Ménard	Mitchell
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Nault
Muise	Murray	Myers	O'Reilly
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Patry
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Pettigrew
Peric	Perron	Peterson	Pillitteri
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Proud
Plamondon	Pratt	Proctor	Reed
Proulx	Provenzano	Redman	Robinson
Richardson	Riis	Robillard	Sauvageau
Rocheleau	Rock	Saada	Sgro
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	St. Denis
Shepherd	Solomon	Speller	Steckle
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	Szabo
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stoffer	Torsney
Telegdi	Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Ur
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Venne
Valeri	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Vautour	Whelan
Volpe	Vanclief	Wayne	
Wilfert	Wasylcia-Leis		
	Wood—224		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Anders	Benoit	Cadman
Casson	Chatters	Cummins	Duncan
Elley	Epp	Forseth	Gilmour
Grewal	Grey (Edmonton North)	Harris	Hart
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Konrad	Mark	Mayfield
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Reynolds	Ritz	Schmidt	Stinson
Strahl	Thompson (Wild Rose)	White (North Vancouver)	Williams—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Lefebvre	Normand	Nunziata
----------	----------	---------	----------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Scott (Fredericton),— That Bill C-27, An Act respecting the national parks of Canada, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Scott (Fredericton),— Que le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1364)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Anderson	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)

Bachand (Saint-Jean)	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellehumeur
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Bonin
Bigras	Blaikie	Blondin—Andrew	Bradshaw
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bryden
Brien	Brisson	Brown	Calder
Bulte	Byrne	Caccia	Casey
Cannis	Caplan	Cardin	Chan
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Coderre
Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier	Cotler
Collette	Comuzzi	Copps	Davies
Crête	Cullen	Dalphond—Girard	DeVillers
de Savoie	Debien	Desrochers	Dockrill
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la—Chaudière)
Doyle	Dromisky	Drouin	Earle
Duceppe	Duhamel	Dumas	Folco
Easter	Eggleton	Finlay	Gagliano
Fontana	Fournier	Fry	Girard—Bujold
Gagnon	Galloway	Gauthier	Goodale
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Gruending
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Harb
Guarnieri	Guay	Guimond	Herron
Hardy	Harvard	Hearn	Ifody
Hoepfner	Hubbard	Ianno	Karetak—Lindell
Jackson	Jennings	Jordan	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes	Laurin
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Leung
Laliberte	Lalonde	Lastewka	Longfield
Lavigne	Lebel	Lee	Malhi
Lill	Limoges	Lincoln	Marceau
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Matthews
Maloney	Mancini	Manley	McKay (Scarborough East)
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Ménard
McCormick	McDonough	McGuire	Minna
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Myers
Mercier	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	O'Brien (London—Fanshawe)
Mitchell	Muise	Murray	Parrish
Nault	Nystrom	O'Brien (Labrador)	Peterson
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Patry	Peric	Perron	Proctor
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Redman
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Robillard
Proud	Proulx	Provenzano	Saada
Reed	Richardson	Riis	Serré
Robinson	Rocheleau	Rock	Speller
Sauvageau	Scott (Fredericton)	Sekora	St-Julien
Sgro	Shepherd	Solomon	Stoffer
St. Denis	St-Hilaire	St-Jacques	Thompson (New Brunswick Southwest)
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Turp
Szabo	Telegdi	Thibeault	Vautour
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Wayne
Ur	Valeri	Vanclief	
Venne	Volpe	Wasylcyia—Leis	
Whelan	Wilfert	Wood—225	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Anders	Benoit	Cadman
Casson	Chatters	Cummins	Duncan
Elley	Epp	Forseth	Gilmour
Grewal	Grey (Edmonton North)	Harris	Hart
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Johnston
Kennedy (Calgary Southeast)	Konrad	Mark	Mayfield
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Reynolds	Ritz	Schmidt	Stinson
Strahl	Thompson (Wild Rose)	White (North Vancouver)	Williams—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Lefebvre	Normand	Nunziata
----------	----------	---------	----------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-297, An Act to amend the Young Offenders Act, as deemed reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 42, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-297, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Konrad (Prince Albert), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Konrad (Prince Albert), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Monday, June 12, 2000, a Committee of the Whole considered Bill C-37, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Members of Parliament Retiring Allowances Act, and reported it without amendment.

Pursuant to Order made Monday, June 12, 2000, the motion for concurrence in the Bill at report stage was deemed proposed and agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made Monday, June 12, 2000, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Monday, June 12, 2000, the recorded division was deferred until Wednesday, June 14, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), moved, — That the House do now adjourn.

Pursuant to Order made Monday, June 12, 2000, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report on the Administration of the Firearms Act to the Solicitor General of Canada by the Registrar of the Canadian Firearms Registry for the year 1999, pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2). — Sessional Paper No. 8560-362-144-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 1999, pursuant to the Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, S.C. 1993, c. 2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-362-564-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Konrad (Prince Albert), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Konrad (Prince Albert), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 2000, un Comité plénier étudie le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 2000, la motion portant adoption du projet de loi à l'étape du rapport est réputée présentée et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 2000, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 2000, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 14 juin 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 2000, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport sur l'administration de la Loi sur les armes à feu présenté au Solliciteur général du Canada par le Directeur du registre canadien des armes à feu pour l'année 1999, conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2). — Document parlementaire n° 8560-362-144-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 1999, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, L.C. 1993, ch. 2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-362-564-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Mifflin (Bonavista — Trinity — Conception), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 362–1451);

— by Mr. Muise (West Nova), one concerning the national defence policy (No. 362–1452);

— by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), one concerning the Young Offenders Act (No. 362–1453) and one concerning marriage (No. 362–1454);

— by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), one concerning child poverty (No. 362–1455).

ADJOURNMENT

At 11:59 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Mifflin (Bonavista — Trinity — Conception), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 362–1451);

— par M. Muise (Ouest Nova), une au sujet de la politique nationale de la défense (n° 362–1452);

— par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 362–1453) et une au sujet du mariage (n° 362–1454);

— par M. Casey (Cumberland — Colchester), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362–1455).

AJOURNEMENT

À 23 h 59, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.